

«قهوه (موکا) و انعام»

نخستین توسعه‌دهنده‌ی بازی «استانبول»

طراح: «رودیگر دورن»

مترجم: «کیومرث قنبری آذر»

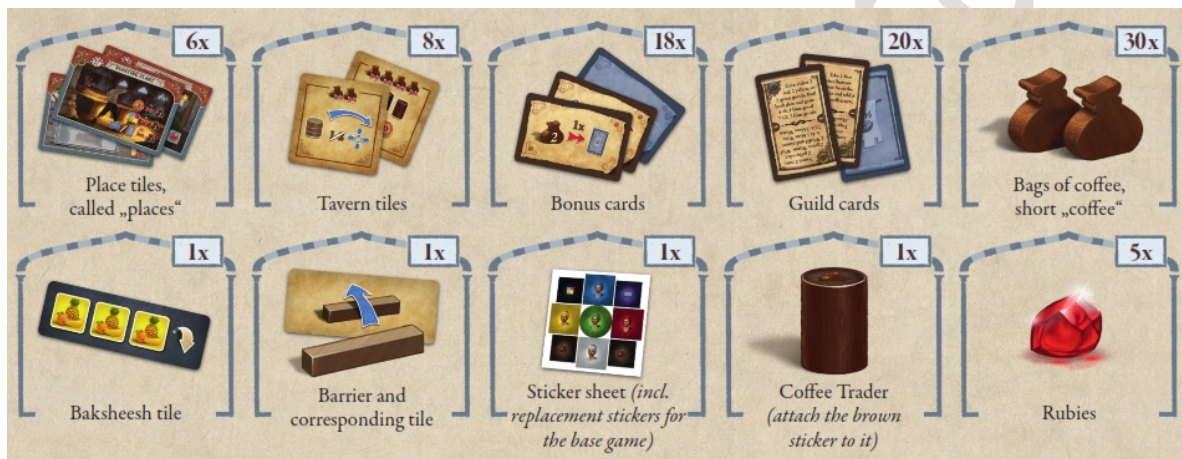
* دیباچه:

سابق بر این، فروش پارچه‌های گران‌بها، ادویه‌جات خوش رنگ و بو و میوه‌های تازه، در «استانبول»، رونقی داشت... اما اینک، مشتریان بازار، لذتی تازه را کشف کرده‌اند: **قهوه!**

به‌عنوان بازرگانانی زیرک، شما نیز اهمیت خرید و فروش این دانه‌های معطر را درک کرده‌اید...

برای فائق آمدن بر چالش‌های جدید، به نیرویی بیش از کمک «دستیاران» خود نیاز دارید. خدا را شکر، با «انعام»ی مختصر می‌توانید مشتریان «میخانه» را به خدمت خود در آورید! ضمناً در «اتحادیه» نیز می‌توانید کمک‌های ارزشمندی پیدا کنید...

* اجزاء بازی:



- ردیف بالا، از چپ به راست: ۶ «کاشی مکان» (۶ «مکان») / ۸ «کاشی میخانه» / ۱۸ «کارت جایزه» / ۲۰ «کارت اتحادیه» / ۳۰ «کیسه‌ی قهوه» (۳۰ «قهوه»)

- ردیف پایین، از چپ به راست: ۱ «کاشی انعام» / ۱ «مانع» و «کاشی کنترل‌کننده‌ی مانع» / ۱ «برگه‌ی استیکر» (شامل استیکرهای جایگزین برای بازی اصلی) / ۱ «تاجر قهوه» (استیکر قهوه‌ای را به آن بچسبانید!) / ۵ «یاقوت»

* تفاوت‌ها با «بازی اصلی»:

قوانین «بازی اصلی»، در این جا نیز ساری و جاری‌اند، فقط:

- صفحه‌ی بازی، در بردارنده‌ی ۴ «مکان» بیش‌تر از «بازی اصلی» (یعنی جمعاً، در بردارنده‌ی ۲۰ «مکان») است.

- «گاری‌سازی» (1) و «کاروان‌سرا» (6)ی قدیمی را با نمونه‌های جدیدشان، جایگزین کنید! («کاروان‌سرا»ی جدید، یک نشان «قهوه»ی اضافه در خود دارد و «گاری‌سازی» جدید، یک نشان «مکان».)

- پایان بازی، بدون توجه به تعداد بازیکنان، از آن جا آغاز می‌شود که یکی از بازیکنان، «ششمین یاقوت»‌اش را به دست بیاورد!

* آماده‌سازی:

این قوانین، به قوانین «بازی اصلی» اضافه می‌شوند:

کاشی‌های مکان را به شکل یک صفحه‌ی پنج در چهار، کنارهم بچینید. اگر نخستین باری است که با این «توسعه‌دهنده»، بازی می‌کنید، مکان‌ها را -بر اساس اعدادشان- به شکلی که در تصویر می‌بینید، بچینید:

16	15	18	3	10
8	1	7	17	4
2	19	6	12	9
20	11	5	14	13

وقتی که حرفه‌ای شدید، می‌توانید از چیدمان دلخواه یا تصادفی استفاده کنید، با رعایت این قوانین:

- ۲۰ کاشی مکان را به شکل یک صفحه‌ی پنج در چهار، کنارهم بچینید.

- کاشی «چشمه» (7) حتماً باید یکی از ۶ کاشی مرکزی صفحه باشد!

- «بازار سیاه» (8) و «چای‌خانه» (9) دست‌کم باید ۳ خانه باهم فاصله داشته باشند و نباید باهم در یک ستون یا یک ردیف گذاشته شوند!

1 **بقيه‌ی مراحل آماده‌سازی را مثل «بازی اصلی» انجام داده (راهنمای «بازی اصلی» را ببینید) و مراحل زیر را نیز انجام دهید. کارت‌های جایزه‌ی جدید را نیز به قبلی‌ها اضافه کنید!**

2 **تاس بیندازید و مکان اولیه‌ی «تاجر قهوه» را مشخص کنید (مثل کاری که برای «فرماندار» و «قاچاقچی» می‌کنید)!**

3 **اتحادیه (18):** کارت‌های اتحادیه را -به پشت- بُر بزنید و ستون کارت‌های اتحادیه را روی کاشی «اتحادیه» بگذارید! کارت‌های اتحادیه‌ای که بازی یا سوزانده می‌شوند، -به رو- در کنار صفحه‌ی بازی قرار می‌گیرند (ستون کارت‌های سوخته).

4 **میخانه (19):**

- «مانع» و «کاشی کنترل‌کننده» را در کنار صفحه‌ی بازی بگذارید!

- «کاشی‌های میخانه» را بر اساس نوع‌شان، به ۲ ستون تقسیم کرده و سپس کاشی‌های هر ستون را بر اساس تعداد «نشان‌های قهوه»‌شان، از کم به زیاد، مرتب کنید (کاشی بالایی هر ستون، باید ۱ نشان قهوه داشته باشد)!

- «کاشی انعام» را در جای مشخص شده بگذارید (۳ کالای زرد رنگ باید رو به بالا باشند)!

5 قهوه‌خانه (20): در هر یک از خانه‌های پایینی کاشی «قهوه‌خانه» (بجز خانه‌ای که علامت 6 را در خود دارد)،
۱ «یاقوت» بگذارید!

6 «کیسه‌های قهوه» را کنار صفحه‌ی بازی بگذارید!



* نگاهی کلی به اجزاء جدید بازی:

- **قهوه:** می‌توانید هر قدر که خواستید، «قهوه» جمع کنید؛ هیچ محدودیتی وجود ندارد! «قهوه»، یک «کالا» محسوب نمی‌شود (مثلاً آن‌جا که می‌فرماید «از یک نوع کالا» به «کاخ سلطان» (13) تقدیم کنید)!

- **کارت‌های اتحادیه:** می‌توانید در نوبت خود، به‌جای استفاده از «بازرگان» یا «دستیاران»، این کارت‌ها را بازی کنید (صفحه‌ی بعد، بخش اول «نوبت شما» را ببینید)!

- **کاشی‌های میخانه:** این کاشی‌ها، سود همیشه نصیب بازیکنان می‌کنند (صفحه‌ی ۷ را ببینید).

- **تاجر قهوه:** می‌توانید بعد از عملیات‌تان، با او برخورد کنید (مثل «فرماندار» و «قاچاقچی»). او می‌تواند با شما معامله کند: ۱ «قهوه» در مقابل ۲ «لیر» یا ۲ واحد از «یک کالا» (صفحه‌ی بعد، بخش دوم «نوبت شما» را ببینید).

* نوبت شما:

شما، نوبت‌تان را مثل «بازی اصلی» بازی می‌کنید، به‌اضافه‌ی این نکات:

۱) اکنون شما روشی دیگر نیز برای استفاده از «بازرگان» خود دارید: به‌جای این‌که طبق معمول، چهار مرحله‌ی نوبت خود را طی کنید، می‌توانید یک «کارت اتحادیه» بازی کنید؛ تأثیر کارت اتحادیه را اعمال کرده و سپس، کارت را به ستون کارت‌های سوخته، در کنار صفحه بفرستید!

نکات مهم:

- بازی کردن یک کارت اتحادیه، جایگزین «کل» نوبت شما می‌شود؛ بنابراین دیگر نمی‌توانید «بازرگان» خود را حرکت دهید یا برخوردی با کسی داشته باشید، مگر آن‌که تأثیر خود کارت اتحادیه، چنین امری را ایجاب کند!
- وقتی که یک کارت اتحادیه بازی می‌کنید، نمی‌توانید از «کارت‌های جایزه» یا «کاشی‌های مسجد»ی که حضور شما را در مکانی خاص طلب می‌کنند، استفاده کنید! البته از سایر کارت‌های جایزه را می‌توانید استفاده کنید!
- باید «همه‌ی» دستورات کارت اتحادیه را انجام دهید؛ اگر چنین امکانی ندارید، اصلاً نمی‌توانید کارت را بازی کنید!

۲) در مرحله‌ی چهارم نوبت‌تان، اینک می‌توانید با فردی جدید برخورد داشته باشید: **تاجر قهوه!** شیوه‌ی برخورد با او، همان شیوه‌ی برخورد با «فرماندار» و «قاچاقچی» است! تأثیر **تاجر قهوه:** شما می‌توانید با پرداخت ۲ «لیر» یا ۲ واحد از «یک کالا»، ۱ «قهوه» دریافت کنید!



▲ **مثال:** (کارت اتحادیه - ۱۶): با پرداخت ۱۵ «لیر»، علاوه بر «یاقوت»، ۳ «قهوه»ی اضافه نیز دریافت می‌کنید... ▲

* پایان بازی:

هرگاه یکی از بازیکنان، در یک دور از بازی، «ششمین یاقوت» اش را به دست آورد، آن دور را تا انتها بازی کنید؛ در پایان آن دور، بازی به پایان می‌رسد (تعداد بازیکنان، تفاوتی ایجاد نمی‌کند).

در غیر این صورت، قوانین «بازی اصلی»، ساری و جاری خواهد شد!

* کارت‌های جایزه‌ی جدید:



- از چپ به راست:

* ۲ قهوه از «ذخیره‌ی عمومی» بردارید!

* ۲ قهوه بپردازید و ۱ کارت اتحادیه، از ستون کارت‌های اتحادیه بردارید!

* ۱ قهوه بپردازید و ۸ لیر دریافت کنید!

* ۲ تاس را ببندازید و بر اساس نتیجه، جایزه دریافت کنید!

* حداکثر ۳ کالا (یا قهوه) را با ۳ کالا (یا قهوه)ی دیگر مبادله کنید! (مثال: شما می‌توانید ۳ کالای زرد را با ۲ کالای آبی و ۱ قهوه مبادله کنید.)



- از چپ به راست:

* بعد از آن که تاس ریختید (مگر وقتی که یک توکن بی‌طرف را حرکت می‌دهید)، می‌توانید یکی از تاس‌ها را به ۶ بچرخانید!

* به جای آن که «بازرگان» خود را ۱ یا ۲ خانه (مکان) حرکت دهید، او را به یکی از گوشه‌های صفحه ببرید!

* اگر در «گاری‌سازی» (1) هستید، می‌توانید عملیات را بلافاصله یک‌بار دیگر انجام دهید!

* اگر در «قهوه‌خانه» (20) هستید، می‌توانید عملیات را بلافاصله یک‌بار دیگر انجام دهید!



* مکان‌های جدید و عملیات آن‌ها:



کارگاه «بو» دادن قهوه: هر تعداد از ۳ عملیات زیر را انتخاب کنید:

(۱) با پرداخت ۲ لیر، ۲ قهوه دریافت کنید!

(۲) با پرداخت یک کالا، ۲ قهوه دریافت کنید!

(۳) با سوزاندن ۱ کارت جایزه یا ۱ کارت اتحادیه، ۲ قهوه دریافت کنید!

به این ترتیب، می‌توانید حداکثر ۶ قهوه به دست بیاورید!



▲ مثال: شما ۲ لیر پرداخته و ۱ کارت جایزه می‌سوزانید تا در عوض، ۴ قهوه دریافت کنید... ▲



اتحادیه:

۱ قهوه از «ذخیره‌ی عمومی» بردارید! ۲ کارت از روی ستون کارت‌های اتحادیه بردارید! سپس، یکی از کارت‌های دست خود را - که لازم نیست حتماً یکی از ۲ کارتی باشد که تازه برداشته‌اید - سوزانده و - بدون آن که تأثیرش را در بازی اعمال کنید - به ستون کارت‌های اتحادیه‌ی سوخته بفرستید!



میخانه:

یکی از این ۳ عملیات را انتخاب کنید (بنا به انتخاب‌تان، ممکن است لازم باشد از ۱ تا ۴ قهوه، به‌عنوان «انعام» پرداخت کنید):

(۱) ۲ قهوه پرداخته و «مانع» را بین ۲ «مکان» بگذارید! عملیات یکی از آن ۲ «مکان» را انجام دهید! برخوردی با کسی نخواهید داشت! «کاشی کنترل» را - که نشان می‌دهد فقط شما حق عبور از «مانع» را دارید - پیش خود داشته باشید! بازیکنان دیگر به هیچ وجه نمی‌توانند از روی «مانع» گذر کنند (حتی اگر «کاشی حرکت» را در اختیار داشته باشند)!



مثال: شما ۲ قهوه داده و کاشی کنترل مانع را در اختیار می‌گیرید! شما، «مانع» را بین «اداره‌ی پُست» و «کارگاه پارچه‌بافی» می‌گذارید و عملیاتِ دوّمی، یعنی «کارگاه پارچه‌بافی» را انجام می‌دهید... <

۲) کاشی بالایی یکی از ستون‌های «کاشی میخانه» را برداشته و تعداد قهوه‌ی مشخص شده را بپردازید! از هر نوع «کاشی میخانه»، فقط می‌توانید یکی داشته باشید! «کاشی‌های میخانه»، تأثیرگذاریِ مداوم دارند و می‌توانید از آن‌ها تا پایان بازی استفاده کنید (ای بی‌خبر ز لذتِ شُربِ مُدامِ ما!!):

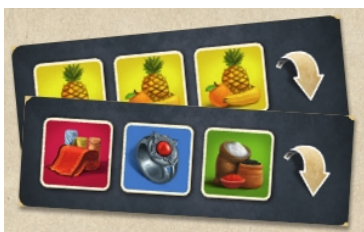


کاشی حرکت: به جای آن که ستون (دستیاران) خود را ۱ یا ۲ خانه (مکان) جابه‌جا کنید، می‌توانید آن را هر چند خانه که خواستید، در یک خطّ مستقیم، حرکت دهید (البته که نمی‌توانید از روی «مانع» گذر کنید مگر آن که «کاشی کنترل» را در اختیار داشته باشید)!



کاشی برخورد: اگر با فرماندار، قاقچچی و/یا تاجر قهوه، برخورد کردید و چیزی از آن‌ها گرفتید، مجبور نیستید چیزی در عوضِ آن چیز، چیز کنید، یعنی بدهید!!!

* ۴ قهوه و کالاهایی را که در «کاشی انعام» مشخص شده، بپردازید! نزدیک‌ترین «یاقوت» قابلِ دسترسی را از «کاخ سلطان» (13)، «جواهرفروشی» (16) یا «قهوه‌خانه» (20) بردارید! در نهایت، «کاشی انعام» را به رویِ دیگرش برگردانید!



قهوه‌خانه: به اندازه‌ی بزرگ‌ترین عددی که با یک «یاقوت» پوشیده نشده (6-10)، قهوه به قهوه‌خانه ببرید. به‌عنوان پاداش، نزدیک‌ترین «یاقوت» قابل دست‌رسی را از روی «ردیف» (track) برداشته و در «چرخ‌دستی» خود بگذارید!

کاروان‌سرا: علاوه‌بر همان تأثیرات «بازی اصلی»، ۱ قهوه نیز از «ذخیره‌ی عمومی» بردارید!

* کارت‌های اتحادیه:



- از چپ به راست:

- ۱) به رایگان، ۱ «باربند» اضافه از «گاری‌سازی» دریافت کرده و به «چرخ‌دستی» خود اضافه کنید!
- ۲) «کالانمای قرمز» را تا حد امکان به سمت راست حرکت دهید. حداکثر ۳ کالای مختلف (قهوه نه!) دریافت کنید!
- ۳) «کالانمای سبز» را تا حد امکان به سمت راست حرکت دهید. حداکثر ۳ کالای مختلف (قهوه نه!) دریافت کنید!
- ۴) «کالانمای زرد» را تا حد امکان به سمت راست حرکت دهید. حداکثر ۳ کالای مختلف (قهوه نه!) دریافت کنید!



- از چپ به راست:

- ۵) ۴ لیر بگیرید و حداکثر ۴ کالای متفاوت (قهوه نه!) دریافت کنید!
- ۶) ۳ کارت جایزه از ستون کارت‌های جایزه برداشته و به دست خود اضافه کنید!
- ۷) «بازرگان» و هر تعداد از «دستیاران» خود را که می‌خواهید، به «چشمه» ببرید! سپس، یک نوبت دیگر بازی کنید!
- ۸) ۲ کالای قرمز یا سبز یا زرد دریافت کنید! ۲ تاس را بیندازید و
(اگر از ۴ تا ۶): ۱ کالای آبی دریافت کنید! // (اگر از ۷ تا ۱۲): ۳ کالای آبی دریافت کنید!



- از چپ به راست:

۹) عملیاتِ «چای‌خانه» را انجام داده و درآمدش را دو برابر کسب کنید!

۱۰) ۱ کالای قرمز، ۱ سبز و ۱ زرد بپردازید؛ در عوض، ۱۵ لیر به جیب بزنید!

۱۱) ۱ کالای آبی، ۱ قرمز و ۱ سبز بپردازید؛ در عوض، ۲۰ لیر به جیب بزنید!

۱۲) یک «مکان» را انتخاب کرده و عملیات‌اش را انجام دهید! در صورت امکان، خانواده‌ی خود را به «ایستگاه پلیس» بفرستید!



- از چپ به راست:

۱۳) ۶ واحد از «یک کالا» بپردازید (قهوه نه!) و «یاقوت» بعدیِ «کاخ سلطان» را بردارید!

۱۴) یکی از کاشی‌های «مسجد کوچک» را -که از قبل ندارید- بردارید! یکی از کالاهای لازم را پرداخت کنید!

۱۵) یکی از کاشی‌های «مسجد جامع» را -که از قبل ندارید- بردارید! یکی از کالاهای لازم را پرداخت کنید!

۱۶) ۱۵ لیر بدهید و «یاقوت» بعدیِ «جواهرفروشی» را بردارید! سپس، به‌ازای هر «یاقوت»ی که دارید، ۱ قهوه دریافت کنید!



- از چپ به راست:

۱۷) ۵ قهوه دریافت کنید!

۱۸) ۱ قهوه بگیرید! ۲ کارت اتحادیه بگیرید و به دست خود اضافه کنید!

۱۹) ۱ یا ۲ عملیات «میخانه» ای انجام دهید! در مجموع، ۱ قهوه کم‌تر از میزان مورد نیاز، پرداخت کنید!

۲۰) «یاقوت» بعدی «قهوه‌خانه» را برداشته و فقط نصف قیمت‌اش را بپردازید (قیمت، به بالا گرد می‌شود)!

* نکات مهم کارت‌های اتحادیه:

- وقتی که یک کارت اتحادیه بازی می‌کنید، مکان «بازرگان» تان اهمیتی ندارد!

- کارت‌های (8) و (9): نمی‌توانید از «کاشی مسجد قرمز رنگ» استفاده کنید!

- مثالی برای (9): شما می‌گویید «۷» ولی «۵» می‌آورید! شما، به جای آن که طبق معمول، ۲ لیر دریافت کنید، ۴ لیر دریافت می‌کنید!

- کارت (12): برای بازنشانی خانواده‌تان، هیچ پاداشی دریافت نمی‌کنید! حتی اگر خانواده‌تان، در «ایستگاه پلیس» باشند نیز می‌توانید از این کارت استفاده کنید!

- مثالی برای (14): «کاشی مسجد قرمز رنگ» را دریافت کرده و ۱ کالای قرمز می‌پردازید!

- مثالی برای (19): یک کاشی «میخانه» به قیمت ۲ قهوه دریافت می‌کنید! علاوه بر این، «مانع» را نیز جابه‌جا کرده و عملیات یکی از خانه‌های مجاور آن را انجام می‌دهید! در مجموع، به جای ۴ قهوه، ۳ قهوه می‌پردازید!



* خالق بازی: Rüdiger Dorn * مترجم: کیومرث قنبری آذر *

* ارائه‌ای منحصر به فرد از شرکت «سرزمین ذهن زیبا»: www.LBMind.com / ۰۲۱-۸۸۴۸۲۰۳۸ *